

**FESTIVAL KNJIŽEVNOST UŽIVO
LITERATURE LIVE FESTIVAL**

**Zagreb, 5 – 9 studenoga 2004
Zagreb, 5 – 9 November**

Sudionici / Participants:

**Danielle Auby, Claude Ber, Casimiro de Brito, Sylvestre Clancier,
Stewart Conn, Craig Czuri, Robert Dickson, Lidija Dimkowska,
Louis Dubost, Shaip Emmërlahu, Boris Evseev, Vairie Kirstina,
Eduard Kovač, Ben Porter Lewis, Yang Lian, Milo Martin,
Maram al Masri, Kevin McEneaney, Brane Mozetič, Herta Müller,
Boris A. Novak, Iztok Osojnik, Ren K. Powell, Francine Prose,
Ilma Rakusa, Pascal Rebetez, Jo Shapcott, Mustafa Stitou,
Matthew Sweeney, Gjacumu Thiers, Aleksandr Tkačenko,
Hans van de Waarsenburg, Peter Waterhouse,
Jean-Luc Wauthier, Péter Zilahy**

Program:

5. 11.

Profil Megastore

12 – 14 h

Autorska čitanja / Readings

Brane Mozetič (Slovenija)

Iztok Osojnik (Slovenija)

Lidija Dimkowska

(Makedonija – Slovenija/ Macedonia – Slovenia)

S autorima razgovaraju / Interviewed by

Miloš Đurđević, Ivica Prtenjača, Sibila Petlevski

MM centar SC

18 – 21 h

Claude Ber (Francuska/France)

Uz glasovni performans / Voice performance

Frédérique Wolf-Michaux

S autoricom razgovara / Interviewed by

Ingrid Šafranek
Louis Dubost (Francuska/France)
S autorom razgovaraju / Interviewed by
Vanda Mikšić, Sibila Petlevski

Peter Zilahy (Mađarska/Hungary)
S autorom razgovaraju / Interviewed by
Snježana Husić, Edo Popović, Istvan Ladany

6. 11.

Profil Megastore

11 – 12.30 h

Casimiro de Brito (Portugal)
S autorom razgovaraju / Interviewed by
Tanja Tarbuk, Sibila Petlevski

Ren K. Powell
(USA – Norveška/USA – Norway)
Väinö Kirstinä (Finska/Finland)
S autorima razgovaraju / Interviewed by
Sibila Petlevski, Dražen Katunarić

13 – 15 h

Muzej grada Zagreba Zagreb City Museum

Primanje i svečano otvorenje festivala
Reception organized by Zagreb City Council

Vila Arko (Basaričekova 24)

19 – 21 h

Autorska čitanja / Readings

Jo Schapcott (UK)
Matthew Sweeney (UK)

Yang Lian (Kina/UK)
Craig Czuri (USA)
S autorima razgovaraju / Interviewed by
Miloš Đuršević, Sibila Petlevski

ZKM
22 h
k.o. kazališna grupa
Interactive theatre performance
Roland Barthes: Lovers' Discourse

7. 11.

Profile Megastore
11 – 14 h
Autorska čitanja / Readings
Eduard Kovač (Slovenija)
Boris A. Novak (Slovenija)
S autorima razgovaraju / Interviewed by
Ivica Prtenjača, Sibila Petlevski

Stewart Conn (UK)
Kevin McEnaney (USA)
S autorima razgovaraju / Interviewed by
Miljenko Kovačićek, Miloš Đurđević

MM Centar SC
18 – 20 h
Autorsko čitanje / Reading
Herta Müller (Njemačka/Germany)
S autoricom razgovara / Interviewed by
Svjetlan Vidulić
Peter Waterhouse (Austrija/Austria)
S autorom razgovaraju / Interviewed by
Nenad Popović, Miloš Đurđević
Francine Prose (USA)
S autoricom razgovaraju / Interviewed by
Nikica Petković, Sibila Petlevski

8. 11.

Profil Megastore

11 – 14 h

Autorska čitanja / Readings

Mustafa Stitou (Nizozemska/Netherlands)

Hans van de Waarsenburg (Nizozemska/Netherlands)

S autorima razgovaraju / Interviewed by

Hans Veschoor, Lela Zečković-Faverey

Shaip Emërllahu (Makedonija/Macedonia)

Ilma Rakusa (Švicarska/Switzerland)

Pascal Rebetez (Švicarska/Switzerland)

S autorima razgovaraju / Interviewed by

Nenad Popović, Sibila Petlevski

MM Centar SC

18 – 21.00 h

Autorska čitanja / Readings:

Robert Dickson (Kanada/Canada)

S autorom razgovara / Interviewed by Biljana Romić

Jan-Luc Wauthier (Belgija/Belgium)

Sylvestre Clancier (Francuska/France)

Maram al Masri (Sirija/Siria)

Danielle Auby (Francuska/France)

Gjacumu Thiers (Francuska – Korzika/France - Corsica)

S autorima razgovaraju / Interviewed by

Dražen Katunarić, Jacqueline Spaccini,

Ingrid Šafranek, Vanda Mikšić, Sibila Petlevski

Restoran «Hrvatski kulturni klub» kod Drageca

21.30

svečana večera za sudionike

official dinner for the participants

9. 11.

Vila Arko, Basaričekova 24

17 –19 h

okrugli stol/round table:

«Hrvatska književnost u svijetu /Croatian Literature Abroad»

Pozvani sudionici/Invited Participants:

Alida Bremer, Fikret Cacan, Branko Čegec, Ina Đurđan, Miloš Đurđević, Giga Gračan, Iva Grgić-Maroević, Miroslav Mićanović, Biljana Romić, Nada Šoljan, Snježana Hefti, Dražen Katunarić, Miljenko Kovačićek, Istvan Ladany, Srećko Lipovčan, Marina Lipovac-Gatti, Višnja Machiedo, Mladen Machiedo, Tonko Maroević, Ivan Matković, Vanda Mikšić, Boris Perić, Sibila Petlevski, Nenad Popović, Jacqueline Spaccini, Ingrid Šafranek, Tanja Tarbuk, Hans Verschoor, Svjetlan Vidulić, Vlatka Valentić, Velimir Visković, Lela Zečković-Faverey

Gjuro II

20 h

slam večer

Milo Martin (USA)

Ben Porter Lewis (USA)

zajedničko autorsko druženje

literary party

Voditelj / Master of the ceremony – Mario Kovač

Organizatori/Organizers:

Hrvatski P.E.N. centar – Hrvatsko društvo pisaca

Croatian P.E.N. Centre – Croatian Writers Society

Koordinator autorskih predstavljanja / Coordinator of poetry readings:

Ivica Prtenjača

Glumačka čitanja / Actors

Dubravka Carić, Lucija Stamać (other artist still to be confirmed)

Urednik festivalskih izdanja / Festival Editions Editor:

Miloš Đurđević

Direktorica i autorica koncepcije festivala / Festival Director:

Sibila Petlevski

Bilješka / Note:

Ruski pisci Boris Evseev i Aleksandr Tkačenko doprinijeli su Festivalu materijalima koji su u prijevodu Fikreta Cacana objavljeni u okviru publikacija Festivala. Najavljujemo zasebnu večer ruske književnosti u travnju 2005. na kojoj će uz Evseeva i Tkačenka, sudjelovati Sorikin, Bitov i drugi, od kojih su neki autori već prisutni u hrvatskim izdanjima.

Russian authors Boris Evsev and Alexander Tkachenko contributed to the Festival with the material translated by Fikret Cacan and published in the framework of the Festival. We can prudly announce separate Russian literary event in April 2005 with the participation of Evsev, Thačenko, Sorokin, Bitov and some other authors already published in Croatia.